

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1973)
Heft: 1

Artikel: Frischer Wind weht durch die Haushaltwäsche
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794684>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FRISCHER WIND WEHT DURCH DIE HAUSHALTWÄSCHE



Muss Tisch- und Küchenwäsche langweilig sein? Muss sie — als täglicher Gebrauchsartikel — auf abwechslungsreiche Gestaltung verzichten? Mitnichten! Die Zeit der nur weissen Damast-Tafeltücher ist vorbei. Diese bleiben meist nur noch den besonders festlichen Anlässen vorbehalten. Sonst aber ist man auch hier der Farbe verpflichtet — sei es in weichen Pastelltönen, sei es in fröhlich bunten Koloriten. Dazu gibt man den Vorzug immer mehr den Sets, die dekorativ sind und wenig Pflege bedingen.

In der Firma Borner AG, Kleindietwil, widmet man der Haushaltwäsche alle Aufmerksamkeit. Hier produziert man für die «Table mats» besonders junge Ideen und kreiert mit dem traditionellen Rohstoff Leinen aktuelle Sets, welche in ihrer rustikalen Art die moderne Frau sofort anzusprechen vermögen. Man arbeitet mit Effektwirnen, mit Schaftmustern, mit Farbkombinationen, die frisch und unorthodox sind. Dass zu den «Table mats» natürlich auch die passenden Servietten in Reinleinen hergestellt werden, ist für die Leitung der Firma eine Selbstverständlichkeit. Um die 40 verschiedene Kolorite stehen zur Verfügung.

Genau so aufgeschlossen ist man der Küchenwäsche gegenüber. Unterschiedlich grosse Karos, starkfarbige Blockstreifen, bunte Borten geben den Toiletten-, Hand-, Gläser- und Geschirrtüchern immer neue Aspekte, wobei es dem Kunden erst noch möglich ist, seine eigenen Zusammenstellungen zu



machen. Die Auswahl an Dessins ist so überreich, dass es nicht schwerfallen dürfte, sein eigenes Sortiment zusammen zu stellen, um in die Normküchen von heute mit den bunten Tüchern Farbe und Fantasie zu bringen. Auch die Küchenschürzen sind dem neuen Konzept unterzogen. Fröhliche Jacquardbänder sind über die ganze Schürzenbreite gezogen und markieren die grossen Taschen, die im breiten Saum untergebracht sind. Fantasie und Mut zum Nichtüblichen leiten eine neue Aera der Haushaltwäsche ein, welche alle Langeweile vergessen lässt.

Le linge de table et de cuisine doit-il être ennuyeux ? Est-il nécessaire qu'en sa qualité d'article d'usage journalier il renonce à quelque fantaisie ? Que non pas ! Le temps des nappes exclusivement blanches est révolu. Elles ont encore leur rôle à jouer, bien sûr, mais seulement aux occasions solennelles, car en d'autres moments, la couleur s'affirme, que ce soient de délicats tons pastel ou de joyeux coloris vifs. On préfère toujours, dans un cas comme dans l'autre, les parures individuelles — les sets — décoratives et faciles à entretenir.

La maison Borner SA à Kleindietwil accorde une importance extrême au linge de maison. Ses napperons et ses parures de table sont toujours d'une inspiration jeune; ils sont fabriqués avec du lin, fibre traditionnelle dont le genre rustique plaît d'emblée à la femme moderne. On utilise des filés fantaisie, des motifs ratière, des combinaisons de coloris fraîches et peu conventionnelles. Il va de soi que les napperons sont accompagnés des serviettes assorties en pur lin. Tous ces articles peuvent être exécutés en 40 coloris.

On traite aussi libéralement le linge de cuisine. Des carreaux de dimen-

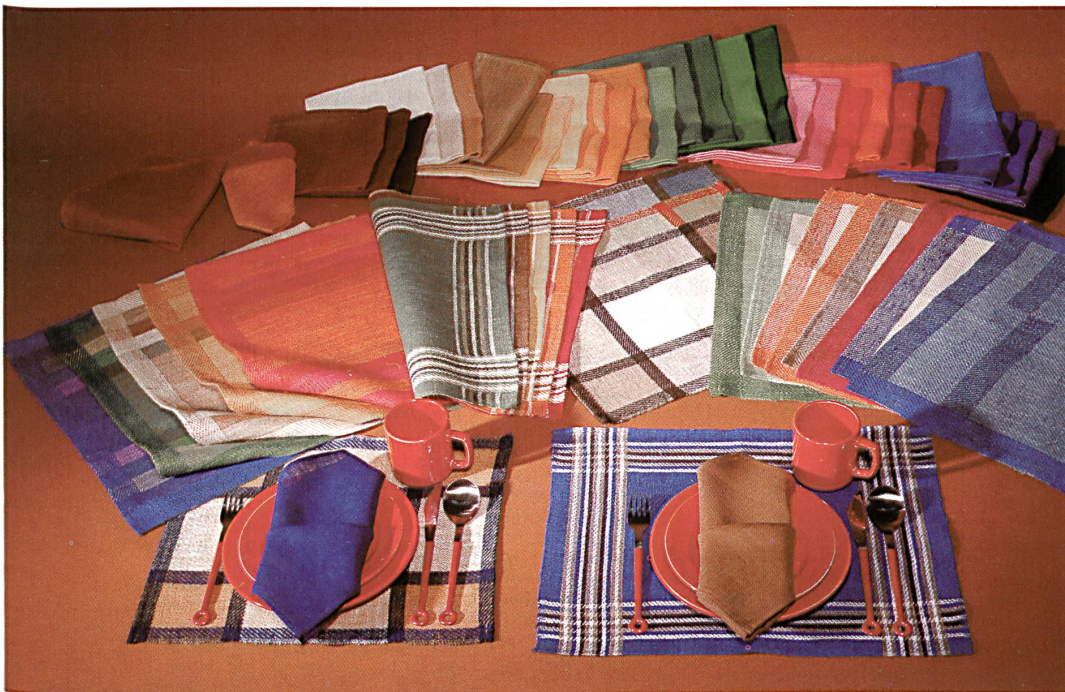
sions diverses, de très larges rayures, des bordures colorées donnent aux essuie-mains et aux torchons à vaisselle des aspects toujours variés, le client gardant la possibilité de faire exécuter ses propres combinaisons de coloris. Le choix des dessins est si abondant qu'il n'est pas difficile d'établir un assortiment personnel pour apporter coloris et fantaisie dans les froides cuisines normalisées de notre époque. Les tabliers de cuisine eux-mêmes sont soumis à la nouvelle règle. De gais rubans jacquards traversent toute leur largeur et marquent le bord de profondes poches, logées dans les larges ourlets. Audace et fantaisie dans la recherche de l'insolite introduisent un nouvel esprit, bannissant tout ennui, dans le secteur du linge de maison.

Must table- and kitchen-linen be dull and uninteresting? Being articles of daily use must they be denied all fantasy? Of course not! The day of the exclusively white tablecloth is past and gone for ever. Naturally it still has a role to play, but only on solemn occasions, for at other times colour comes into its own, whether in delicate pastel shades or gay bright colours. In both cases preference is given today to sets that are decorative and easy to look after.

Borner Ltd., of Kleindietwil, attaches the utmost importance to household linen. Its table mats and table linen sets stress youth and modernity; they are manufactured in linen, a traditional fibre whose rustic look appeals right away to the modern woman. Great play is made with fancy yarns, dobby-loom

patterns and combinations of fresh and unconventional colours. Naturally the firm makes a point of producing matching napkins in pure linen to go with these attractive table mats. All these articles are available in some 40 colours.

Kitchen linen is also liberally treated. Checks of various sizes, very broad stripes and coloured borders give infinite variety to hand towels as well as kitchen towels of every kind, the customer being given the possibility of ordering his own combinations of colours. The variety of designs is so abundant that it is an easy matter to make a really personal choice for adding colour and originality to the cold standardised kitchens of today. Kitchen aprons too follow the new trend. Gay jacquard ribbons cross the whole width of the skirt and outline the edges of deep pockets fitted in the wide hems. Daring and originality in the search for the unusual have banished all dullness and produced a new spirit in the household linen sector.



Perché la biancheria di cucina e da tavola dovrebbe essere monotona? Perché, come articolo di consumo quotidiano, dovrebbe rinunciare a motivi e colori variati? È ormai passato il tempo delle tovaglie di solo damasco bianco, le quali sono ora riservate per le ricorrenze particolarmente importanti. Altrimenti anche in questo settore il colore si è stabilmente insediato — sotto forma di tenui pastelli o di tonalità gaie e vivaci. La preferenza va sempre più ai « set », decorativi e di agevole manutenzione.

La ditta Borner SA, di Kleindietwil, si occupa in special modo di biancheria di casa: realizza « table mats » d'ispirazione molto giovane e crea, con il lino tradizionale, « set » moltremodo attuali, capaci di piacere immediatamente alla donna moderna. Si lavora con fili d'effetto, disegni a liccio, combinazioni di colori fresche e poco ortodosse. Naturalmente la ditta produce anche appositi tovaglioli di puro lino che si adattano ai « table mats ». Il tutto è realizzato in 40 colori differenti.

Lo stesso spirito spira nel campo della biancheria di cucina. Quadri di varie dimensioni, righe blocco a forti colori, bordi multicolori, conferiscono nuovi aspetti ai panni da bagno e da cucina, mentre il cliente ha la possibilità di combinare da sé la scelta degli articoli. La gamma dei disegni è così copiosa che la composizione di un assortimento individuale, destinato a conferire colori e fantasia alle moderne cucine standardizzate, non dovrebbe presentare difficoltà per nessuno.

Anche i grembiuli di cucina sono creati secondo gli stessi principi. Allegramente i nastri jacquard coprono tutta la larghezza del grembiule e accentuano le grandi tasche incorporate nel largo orlo. La fantasia e il gusto dell'insolito preannunciano, nel campo della biancheria di casa, una nuova era nemica della noia e ricca di sorprese.